N E W S L E T T E R 2 0 2 1

Association des amis du Jumelage
Saint-Germain-en-Lave/Winchester (MA)

Le mot de la Présidente

Chers amis,

La vie de l'association continue avec dynamisme malgré les contraintes sanitaires. Vos administrateurs ont été durant l'année écoulée les acteurs d'une planification intense. Votre présence nombreuse à nos évènements, votre support indéfectible et le soutien de nos partenaires nous ont été d'un grand réconfort. Merci !

Dans les moments forts de cette année nous avons organisé une conférence **America is Back** en partenariat avec l'Observatoire des Étudiants en Relations Internationales de Sciences Po (OERI) sur les premiers mois de la présidence de Joe Biden.

Nous avons présenté tout le mois de novembre à la médiathèque Marc-Ferro - en partenariat avec l'Ambassade des Etats-Unis à Paris - une expo photos **Un Regard sur les indiens d'Amérique** du grand photographe américain Edward Sheriff Curtis.

Pour la première fois avec l'aide de la municipalité, nous avons célébré le **Memorial Day** en présence de nombreux jeunes d'une classe de troisième de Saint Augustin, de la direction de l'établissement et des repésentants d'associations d'anciens combattants.

Avec le soutien de notre Maire Arnaud Péricard et de Marc Miloutinovitch, conseiller municipal, une cérémonie officielle célébrant les **30 ans de notre jumelage** a eu lieu en visioconférence à l'Hôtel de Ville.

Sur notre initiative, Winchester s'est joint à nous pour lancer **Winchester en Laye**, une lettre destinée à vous proposer des regards croisés sur nos deux pays.

La crise sanitaire nous a malheureusement contraint à nouveau de reporter le voyage organisé pour nos amis américains dans les Hauts-de-France et en Ile-de-France.

Quelques évènements ont toutefois été maintenus pour nos membres, notamment la **visite du Sénat** organisée de longue date par notre Sénatrice Marta de Cidrac suivie d'un agréable déjeuner à Saint-Germain-des-Prés.

Je vous présente, au nom du conseil d'administration, mes meilleurs voeux pour 2022.

Vive l'amitié franco-américaine.

Caroline Gorse-Combalat

Protocole d'Amitié : 30ème anniversaire

A l'occasion du 30ème anniversaire du jumelage entre Saint-Germain-en-Laye et Winchester, le 10 mars 2021, Arnaud Péricard, notre maire et Michael Day, State Representative, ont signé un protocole d'amitié reconnaissant les échanges fructueux entre nos deux villes. Ce moment

COMMEMORATION
DES 30 ANS D'AMITIÉ
entre SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
et WINCHESTER (MA) – USA

À l'occasion du trentième anniversaire
de la signature du protocole d'amitié,
en reconnaissance des échanges fructueux,
les soussignés renouvellent solennellement
leur attachement au jumelage des deux villes
et s'engagent à continuer d'enrichir leurs liens d'amitié.

COMMEMORATION OF
30 YEARS OF FRIENDSHIP
between SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
and WINCHESTER (MA) – USA

For the occasion of the thirtieth anniversary
of the signing of the friendship protocol,
in recognition of the fruitful exchanges,
the undersigned solemnly renew
their attachment to the twinning of the two cities
and undertake to continue
to enrich their bonds of friendship.

Le maire de Saint-Germain-en-Laye
Arnaud Pericard

Select Board Chair
Michael Bettencourt

State Representative
Michael Day

La présidente de l'association
Caroline Gorse-Combalat

Président twining association
Annette Lanigan

Saint-Germain-en-Laye / Winchester (MA), 10 mars/march 2021

d'échanges organisé en visioconférence a eu lieu en présence, côté français, de Natalia Pouzyreff, députée de la 6ème circonscription des Yvelines, Marc Miloutinovitch, conseiller municipal et Caroline Gorse-Combalat, présidente de l'Association du jumelage et, du côté américain, de Michael Bettencourt, select board chair et d'Annette Lanigan, présidente du jumelage.

Festivités, Histoire et Emotion

En vue de promouvoir des échanges intéressants d'ordre culturel, touristique, social et économique, chaque année, de très nombreux évènements viennent consolider et enrichir les liens qui unissent nos villes jumelles, depuis le 1er protocole d'amitié signé en date du 8 décembre 1990. Evénements souvent festifs comme l'inauguration de l'avenue de Winchester à la Lisière Pereire ou la plantation du pacanier de Jefferson dans le Domaine National sans oublier les fêtes traditionnelles américaines : Mémorial Day, Independance Day et Thanksgiving, ces rendez-vous franco-américains, auxquels participent régulièrement des jeunes, agissent aussi comme des passeurs d'Histoire et de Mémoire. Lors du voyage organisé sur les plages de Normandie pour célébrer le 70ème anniversaire du débarquement, nous avons déposé une gerbe de fleurs au cimetière américain de Colleville-sur-Mer. Ce moment chargé d'histoire fut très émouvant. Quoi qu'il en soit, les échanges même virtuels, se poursuivront : board commun en visioconférence afin de renforcer nos liens par ce contact régulier en attendant de relancer les échanges scolaires, les voyages si la crise sanitaire le permet…

M-Flore Lehmann

Un hommage émouvant aux soldats américains disparus

Aux Etats-Unis, le **Mémorial Day** est un jour particulier qui rend hommage aux soldats américains, morts au combat, toutes guerres confondues. C'est aux Etats-Unis un jour officiel de congé, où les américains vont fleurir les tombes dans les cimetières et se souvenir de leurs héros disparus. Le 30 mai, des élus de notre ville, un membre du Souvenir Français, le président de l'association des Anciens combattants, des membres de notre Jumelage et des jeunes du Lycée St Augustin se sont retrouvés au cimetière ancien de St Germain-en-Laye pour commémorer ce jour particulier. Une déambulation a été organisée grâce au conservateur du cimetière, d'une tombe à l'autre. Certaines tombes étaient fleuries, d'autres semblaient presqu'à l'abandon.

Une d'entre elles se distinguait par sa forme classique de temple grec. Je n'étais jamais allée dans ce cimetière et cette découverte était vraiment très émouvante. Les jeunes de Saint Augustin étaient quant à eux attentifs et intéressés. Tous pensaient à ces soldats dont les restes demeuraient pour l'éternité à St Germain-en-Laye. Sic transit gloria mundi (Ainsi passe la gloire du monde).

Aude Lhérault

« HERRICK (Myron HERRICK, ambassadeur des Etats-Unis en 1914) a toujours insisté sur la dette considérable des Etats-Unis envers ces jeunes hommes, les premiers pilotes de l'Escadrille Lafayette. Selon lui, ils montrèrent au monde ce que les Américains pouvaient apporter à la cause des Alliés, pour peu que l'on leur en donne la possibilité. Depuis ce 6 avril 1917, c'est l'amour de la liberté qui unit pour toujours nos deux peuples. La fraternité franco-américaine est tissée des héroïsmes de frères d'armes. « Ne les oublions jamais. »

Conférence "America is back ! »

Le lundi 12 avril 2021 a eu lieu une conférence en ligne co-organisée par le Jumelage et l'Observatoire Étudiants des Relations Internationales (OERI) impulsée par des étudiants de Sciences Po Saint-Germain.

Sur le thème des relations transatlantiques, la conférence intitulée America is Back ! - en écho au slogan du nouvellement élu President Biden - a accueilli un panel de spécialistes, modéré par **Frédéric Charillon**, professeur de sciences politiques à l'Université de Clermont-Auvergne (UCA), introduit par **Caroline Gorse-Combalat**, presidente de l'association du jumelage et conclu par **Eric Marti**, président et co-fondateur de l'OERI, en présence de Natalia Pouzyreff, députée de la 6ème circonscription des Yvelines et de Sylvie Habert-Dupuis, Première Adjointe au Maire chargée de l'Éducation.

Le premier intervenant est **Jeff Hawkins**, ancien Ambassadeur américain et professeur intervenant à Sciences Po Saint-Germain-en-Laye. Le second intervenant, Leo Michel, est Non-resident Senior Fellow au Centre Brent Scowcroft pour la Sécurité Internationale du think tank Atlantic Council.

Jeff Hawkins a consacré la première partie de la conférence à la déconstruction des mythes qui forgent l'hyperpuissance américaine.

La seconde partie de la conférence animée par **Leo Michel**, spécialiste des questions de défense et des affaires étrangères des Etats-Unis, s'est concentré sur l'avenir de la politique étrangère américaine de défense, les questions de sécurité nationale, les stratégies à favoriser par le géant américain et leurs conséquences diplomatiques pour l'Europe.

La conférence a été suivie d'une session d'échanges entre le public et les panélistes, où des questions complémentaires ont été abordées. La conférence a notamment abordé la question du rôle de l'information dans le déclin du mythe démocratique, la possible réorientation de l'OTAN vers la Chine, les divergences et convergences de stratégie sécuritaire UE-OTAN, les différences entre Anthony Blinken et Mike Pompeo, puis la politique de dissuasion américaine.

Lucas Burgain

Fiche de synthèse préparé par l'OERI sur notre site : www.jumelage.org/francais/manifestations/manifestations-realisees-2019/

Edward Sheriff Curtis : un regard sur les Indiens d'Amérique

En novembre à la médiathèque Marc-Ferro, le Jumelage et l'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique en France ont été heureux de vous plonger dans l'univers du grand photographe ethnologue américain Edward Sheriff Curtis. Entre 1900 et 1930, Curtis a voyagé et vécu parmi des dizaines de tribus amérindiennes et a photographié plus de 70 d'entre elles. Curtis a parcouru les pays Navajo et Apache dans le sud-ouest, les grandes plaines des Sioux et des Cheyennes et est allé jusqu'aux terres Walla Walla et Kwakiutl dans le nord-ouest du Pacifique.

Un journaliste américain écrivit : « *Il devint un Indien. Il vécut, il parla indien ; il fut une sorte de Grand Frère Blanc*… ». Les indiens l'avaient surnommé « l'attrapeur d'ombres ». Son œuvre est un élément majeur de l'histoire des natifs sur le sol des Etats-Unis, mais elle constitue aussi un évènement et une première dans l'histoire de la photographie. Curtis, dans ses écrits nous révèle qu'il est venu à comprendre que l'Amérique blanche avait quelque chose de vraiment poignant et important à apprendre de la culture amérindienne, en particulier la profondeur de la spiritualité.

Pour célébrer cet évènement à la médiathèque le 6 novembre, Arnaud Péricard, Maire de Saint-Germain-en-Laye, en présence de Benoît Battistelli, maire-adjoint chargé de la culture, et de Marc Miloutinovitch, conseiller municipal chargé des relations internationales, a inauguré cette exposition. Il a particulièrement souligné le lien étroit entre le jumelage et l'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique en France. Il a apprécié la qualité des photographies de Curtis captant la dignité, la beauté et la force de ses sujets. Ces images sont inoubliables…

Près de quatre cents personnes sont venues visiter cette exposition à la médiathèque Marc-Ferro pour apprécier ce travail monumental composé de portraits, de paysages et de scènes représentant les Indiens de plus de 70 tribus, dont les territoires représentaient autrefois les deux-tiers des Etats-Unis et du Canada.

M-Flore Lehmann

Programme détaillé de l'exposition sur notre site
http://jumelage.org/francais/wp-content/uploads/2021/09/Sur-la-piste-des-Indiens-dAmerique.pdf

Pour nous rejoindre

A VOS CLAVIERS POUR ADHÉRER OU RENOUVELER VOTRE ADHÉSION

Adhésion en ligne ou bulletin sur notre site : **www.jumelage.org/francais/adhesion/**

Suivez-nous sur **FACEBOOK** **@jumelagew.sgl** et **INSTAGRAM** **@jumelage.sgl.winchester**